

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English
No. 311

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

December, 2019

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

ねんまつねんし 年末年始

市役所

市役所および支所・出張所は、12月28日(土)～1月5日(日)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel. 048-775-5111

Fax 048-775-9819

診療

<小児科・内科・外科>

ところ：平日夜間および休日急患診療所

(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(月)～1月3日(金)

受付時間：午前9時～11時30分、午後1時～3時30分

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353



Year-End and New Year Holidays

City Hall

Ageo City Hall and its branch offices will be closed from December 28 (Sat) through January 5 (Sun). During this period, notifications such as marriage, divorce, birth and death will be accepted at the "Kyujitsu-yakan-uketsuke / Holiday·Evening Reception" which is located at the north entrance of City Hall.

→ Tel. 048-775-5111 / Fax 048-775-9819

Medical Care



< Pediatrics · Internal Medicine · Surgery >

Where: Heijitsu-yakan oyobi Kyujitsu Kyukan Shinryojo / Weekday Evening and Holiday Emergency Case Clinic (Midorigaoka 2-1-27, Higashi Hoken Center / East Public Health Center 3F)

When: December 30 (Mon) ~ January 3 (Fri)

Reception hours: 9:00 ~ 11:30 a.m., 1:00 ~ 3:30 p.m.

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

<歯科年末年始当番医 / Dentists on Duty during Holidays>

診療時間：午前10時～正午 / Hours: 10:00 a.m. ~ noon

12月30日(月) December 30 (Mon)	第一歯科診療所 Daiichi Shika Shinryojo 沼尻歯科医院 Numajiri Shika lin もりた歯科医院 Morita Shika lin	048-781-3490 048-776-4618 048-773-7554
12月31日(火) December 31 (Tue)	秋山歯科医院 Akiyama Shika lin 杉山歯科医院 Sugiyama Shika lin ヤナセ矯正歯科 Yanase Kyosei Shika	048-725-2068 048-771-8049 048-781-6480
1月1日(水・祝) January 1 (Wed · National holiday)	ミドリ歯科医院 Midori Shika lin	048-725-6110
1月2日(木) January 2 (Thu)	神田歯科医院 Kanda Shika lin	048-775-7705
1月3日(金) January 3 (Fri)	浅間台歯科医院 Asamadai Shika lin	048-774-7616

* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

* Please note that the above-mentioned dentists on duty might change.

さいたまけんきゅうきゅうでんわそうだん
<埼玉県 救急電話相談>

きんきゅうしんりょう ひつよう ちか しんりょうかのう いりょう
緊急診療が必要なとき、近くの診療可能な医療
きかん じかん でんわ し
機関を24時間、電話でお知らせします。

→ Tel. #7119 / 048-824-4199

しょう ちゅうがっこうにゆうがくつうちしよ
小・中学校入学通知書

れいわ ねん がつついたちげんざい しな い じゅうみんとうろく
令和2年1月1日現在、市内に住民登録がある
しょう ちゅうがっこうにゆうがくたいししょうしゃ がつちゅうじゅん にゆうがく
小・中学校入学対象者へ、1月中旬に「入学
つうちしよ おく
通知書」(はがき)を送ります。

しょうがっこう
小学校

へいせい ねん がつふつか ねん がつついたち う こ
平成25年4月2日～26年4月1日生まれの子どもの
ほごしや にゆうがくつうちしよ ゆうびん おく
保護者には、入学通知書を郵便で送ります。

ちゅうがっこう
中学校

へいせい ねん がつふつか ねん がつついたち う こ
平成19年4月2日～20年4月1日生まれの子どもの
ほごしや げんざいかよ しょうがっこう とお にゆうがく
保護者には、現在通っている小学校を通して入学
つうちしよ わた
通知書を渡します。

にゆうがくつうちしよ とど じゅうみんとうろく こ
* 入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを
しょう ちゅうがっこう にゆうがく ばあい がくむか しやくしよ
小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所
かい と あ
7階)に問い合わせてください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



つきしょうひんけん
プレミアム付商品券

しょうひげいひきあ えいきょう やわ
消費税引上げによる影響を和らげるため、「プレミ
つきしょうひんけん はんばい がつけじゅん
ム付商品券」が販売されています。8月下旬、
たいししょうしゃ つきしょうひんけん こうにゆうしんせいしよ
対象者にはプレミアム付商品券の購入申請書を
ゆうそう う と かた ひつようじこう きにゆう へんそう
郵送しました。受け取った方は必要事項を記入し返送
しててください。ていしゆつきげん れいわ ねん がつ か きん
提出期限は、令和2年2月14日(金)
ひつちやく
(必着)です。

費用: 1冊4,000円(500円券10枚綴り)

→ プレミアム付商品券対策室

Tel. 048-775-3548



てあら
手洗い

しよくちゅうどく かんせんせい いちょうえん
ノロウイルスによる食中毒や感染性胃腸炎は、
ふゆば おお はっせい まいとし1 がつころ
冬場に多く発生します。また、毎年12月頃からインフ
ルエンザが流行します。これらの感染症を予防のた
めには、てあら じゅうよう
めには、手洗いが重要です。せっけんをよく泡立て
て洗い、あら りゅうすい じゅうぶん
て洗い、流水で十分にすすいでください。これを2
かいく かえ たいへんこうかてき
回繰り返すと大変効果的です。

< Saitama-ken Emergency Telephone Counseling >

In case urgent medical treatment is needed, information will be provided by phone, around the clock, regarding nearby medical institutions which can offer medical care.

→ Tel. #7119 or 048-824-4199



Notice of Enrollment
in
Elementary and Junior High Schools

Guardians of children who are registered in Ageo as of January 1, 2020 and who are scheduled to enter elementary or junior high schools will receive "Notice of Enrollment" postcards in mid-January.

Elementary Schools

Guardians of children who were born between April 2 2013 and April 1, 2014 will receive this notice by mail.

Junior High Schools

Guardians of children who were born between April 2 2007 and April 1, 2008, will receive the notice through the elementary school that their child is attending.

* If you do not receive this notice, or if your children are not registered in Ageo but you wish to enroll them in elementary and/or junior high schools, please contact Gakumu-ka (7F of City Hall).

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



Premium Voucher

To reduce the negative impact of consumer tax increases, "Premium Voucher" coupon books have been made available for purchase. The application form to purchase these coupon books was sent to eligible residents at the end of August. If you received the application form, please fill it out completely and send it back to City Office by February 14 (Fri), 2020 (It must arrive on this day).

Cost: 4,000 yen / book (A book consists of ten vouchers, each of which is worth 500-yen)

→ Premium-tsuki Shohinken Taisakushitsu

Tel. 048-775-3548

Hand-Washing to Prevent Illness

Food poisoning and infectious gastroenteritis caused by norovirus occurs occasionally in winter. Also the number of influenza cases increases dramatically from around December. Washing hands plays a crucial role in preventing these infectious diseases. Wash your hands thoroughly with plenty of lather, then rinse well under the running water. It's recommended to repeat this washing twice.

いずみだいがくしゅうきょうしつ

泉台学習教室

と き : 12月25日(水) ~ 27日(金)

1月5日(日) ~ 7日(火)

午前9時 ~ 午後0時15分

と ころ : 泉台学習教室 (泉台 1-6-9)

教 科 : 国語・数学・英語・社会・理科

対 象 : 中学3年生

費 用 : 1万円 (テキスト代を含みます)

申 込 み : 電話でシルバー人材センターへ

Tel. 048-779-5525

Fax 048-776-1074



AGA ウィンターパーティー

踊り・音楽演奏・ゲーム・外国の方の手作り料理などが楽しめるパーティーです。子どもにはプレゼントがあります。

と き : 12月14日(土) 午後2時 ~ 4時

と ころ : 文化センター

参加費 : 会員 1,500円 非会員 1,800円

小学生 500円 未就学児無料

定 員 : 先着90人

申込みは、12月6日(金)までに名前、住所、電話番号を書いて、ファクス、メールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

冬休みスケート教室

3日間の指導によりスケートの基礎を習得します。

と き : 12月25日(水) ~ 27日(金)

午前9時 ~ 9時45分

と ころ : 埼玉アイスアリーナ

(日の出 4-386)

対 象 : 4歳児 ~ 中学生

費 用 : 6,000円

定 員 : 150人 (先着順)

申 込 み : 12月1日(日) ~ 21日(土) 午前10時から午後

5時まで、電話で埼玉アイスアリーナへ

Tel. 048-775-3456



Izumidai Learning Class

When: December 25 (Wed) ~ 27 (Fri)

January 5 (Sun) ~ 7 (Tue)

9:00 a.m. ~ 12:15 p.m.

Where: Izumidai Learning Class (Izumidai 1-6-9)

Subjects: Japanese, Mathematics, English
Social studies and Science

For: 9th graders

Cost: 10,000 yen (including textbook fees)

Application: Please call Silver Jinzai Center.

Tel. 048-779-5525 / Fax 048-776-1074

AGA Winter Party

At this party, you will be able to enjoy dances, music performances, games, and homemade dishes from various countries. Children will receive presents as well.

When: December 14 (Sat)

2:00 ~ 4:00 p.m.

Where: Bunka Center

Cost: 1,500 yen for AGA members

1,800 yen for non-AGA members

500 yen for elementary school children

Free for preschool children

Number: First 90 people will be accepted.

To sign up, please e-mail or fax the following information to the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by December 6 (Fri): your name, home address and phone number.

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



Winter Holiday Skating Class

Three days of lessons for children to learn basic skating skills.

When: December 25 (Wed) ~ 27 (Fri)

9:00 ~ 9:45 a.m.

Where: Saitama Ice Arena

(Hinode 4-386)

For: 4 years olds ~ 9th graders

Cost: 6,000 yen

Number: 150 children

(First-come basis)

Application: Please call Saitama Ice Arena between 10:00 a.m. and 5:00 p.m. from December 1 (Sun) through 21 (Sat).

Tel. 048-775-3456



丸山公園の池の「かいぼり」

丸山公園の池で「かいぼり」を行います。「かいぼり」とは、池の水を抜いて池をきれいにすることです。水を抜いた池を見て、水辺の生き物や丸山公園の自然について学びます。

と き：12月21日(土)・22日(日)

午前9時30分～

午後3時30分

(雨天決行)

と ころ：丸山公園 大池



藤波の餅つき踊り

江戸時代(1603-1867)の後期から伝わるとされている民俗芸能で、市指定無形民俗文化財に指定されています。リズムカルでダイナミックな餅つき踊りをお楽しみください。つきあがった餅は初詣の参拝者に振る舞われます。

と き：1月1日(水・祝) 午前0時～

と ころ：藤波天神社 (藤波一丁目)

12月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：12月2日、9日、16日

と ころ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)



土曜日の相談

12月28日(土)は年末休日のため、土曜日の相談はありません。

“Kaibori” for Ponds in Maruyama Park

“Kaibori” will be carried out for several ponds in Maruyama Park. “Kaibori” is to clean ponds after draining them of water. Examining ponds without water, you will learn about the creatures and nature in and around the ponds in Maruyama Park.

When: December 21 (Sat) and 22 (Sun)

9:30 a.m. ~ 3:30 p.m.

(Rain or shine)

Where: Ooike (the large pond) in Maruyama Park



Fujinami Mochi-tsuki Odori

This is a traditional folk art performance, which is believed to date back to the latter half of the Edo era (1603-1867), and is designated as an intangible folk cultural asset by Ageo City. Enjoy this rhythmic and dynamic rice-cake making dance (Mochi-tsuki odori). Freshly-made rice-cakes will be served to people who make the New Year's visit to the shrine.

When: January 1

(Wed, national holiday)

from 12:00 a.m.

Where: Fujinami Ten Jinja

(Fujinami 1-chome)



Hello Corner Schedule for December

Counselling on Mondays

When: December 2, 9 and 16

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

Counselling on Saturday

There will be no counselling service on Saturday in December because the 4th Saturday, December 28, is a year-end holiday.

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, “Hello Corner onegai-shimasu.”

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp